

## **Grado en Estudios Ingleses 27802 - Segunda lengua I: alemán**

**Guía docente para el curso 2012 - 2013**

**Curso: 1, Semestre: 1, Créditos: 6.0**

---

### **Información básica**

---

#### **Profesores**

- **María José Cubría De Miguel** majo@unizar.es

#### **Recomendaciones para cursar esta asignatura**

No se necesitan conocimientos previos de lengua alemana para cursar la asignatura. No obstante, se recomienda la asistencia regular a clase y un trabajo individual y constante, ya que el aprendizaje de una lengua precisa de una exposición continua a la misma y del tiempo suficiente para asimilar lo aprendido.

#### **Actividades y fechas clave de la asignatura**

Actividades formativas presenciales (incluidas las correspondientes a la evaluación continua):

Se desarrollarán durante el periodo lectivo en el horario que establezca la Facultad de Filosofía y Letras a comienzos del curso académico. Además, se programarán sesiones adicionales para las actividades supervisadas, que se comunicarán con suficiente antelación durante el desarrollo del curso.

Prueba escrita final:

Se desarrollará durante el periodo de exámenes de la Facultad de Filosofía y Letras en la fecha, hora y lugar que establezca el Centro a comienzos del curso académico.

Prueba oral final:

Se desarrollará en el mismo día y franja horaria de la fecha de la prueba escrita, cuya hora y lugar se comunicarán oportunamente a los estudiantes.

---

### **Inicio**

---

#### **Resultados de aprendizaje que definen la asignatura**

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

**1:**

1) Comprende y produce textos orales elementales en lengua alemana relacionados con cuestiones de su

entorno más inmediato.

2) Comprende y produce textos escritos elementales en lengua alemana relacionados con cuestiones de su entorno más inmediato.

3) Comprende y aplica las nociones fonético-fonológicas, léxico-gramaticales, discursivas y socioculturales necesarias para desarrollar las competencias orales y escritas indicadas.

4) Es capaz de reconocer de forma aislada algunos aspectos fonético-fonológicos, léxico-gramaticales y discursivos de la lengua alemana y relacionarlos con los de otras lenguas modernas de la titulación.

5) Conoce y aplica estrategias elementales de aprendizaje y autoevaluación que faciliten el desarrollo de las competencias orales y escritas indicadas.

Todos estos resultados estarán referenciados al nivel A1 (Acceso) del Marco común europeo de referencia de las lenguas (MCERL).

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

La asignatura "Segunda Lengua I: Alemán" constituye, conjuntamente con la otra asignatura instrumental de lengua alemana, un elemento formativo de gran utilidad para los futuros graduados en Estudios Ingleses, debido tanto a la relevancia de dicha lengua en el ámbito de las lenguas modernas europeas como a su vinculación histórica con la lengua inglesa. Dada la ausencia generalizada de conocimientos previos de alemán entre los estudiantes que cursan dicha titulación, la asignatura pretende iniciar al estudiante en el dominio instrumental de dicha lengua, sentando las bases para una futura ampliación de las competencias correspondientes durante el desarrollo de sus estudios del Grado en Estudios Ingleses.

---

## Contexto y competencias

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

#### La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

Esta asignatura responde a la necesidad de que los futuros graduados en Estudios Ingleses completen su formación básica y obligatoria con conocimientos instrumentales y, en menor medida, filológicos en la que constituye una de las lenguas modernas fundamentales en el campo de las Filologías Modernas, la lengua alemana.

El objetivo general de la asignatura es iniciar a los estudiantes en el estudio y práctica de los aspectos fonético-fonológicos, léxico-gramaticales y discursivos de la lengua alemana desde un nivel de principiante (A1). En este nivel se trabajará en la comprensión por parte del alumno de frases y expresiones de uso frecuente, en la comunicación en intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones conocidas o habituales y en la descripción de aspectos de su pasado, entorno y cuestiones de necesidades inmediatas. Asimismo, se incidirá en cuestiones que permitan al estudiante reflexionar sobre su propio proceso de aprendizaje, así como relacionar su aprendizaje y conocimientos de lengua alemana con los de la lengua inglesa.

#### Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

En el plan de estudios del Grado en Estudios Ingleses de la Universidad de Zaragoza la asignatura de Segunda Lengua I: Alemán se articula como una entre varias opciones para cursar una segunda lengua distinta de la inglesa en el marco de una oferta más amplia de asignaturas básicas. La asignatura se encuentra secuenciada temporal y académicamente con la asignatura Segunda Lengua II: Alemán. A lo largo de los dos semestres correspondientes a estas dos asignaturas el estudiante obtendrá las competencias comunicativas en lengua alemana equivalentes al nivel A1 del Marco común europeo de referencia para las lenguas. Asimismo, se tenderá a la consecución del nivel A2 de dicho Marco.

## **Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...**

**1:**

- 1) Comprender textos orales y escritos elementales en lengua alemana.
- 2) Producir textos orales y escritos elementales en lengua alemana.
- 3) Comunicarse en lengua alemana de forma oral y escrita.
- 4) Comprender y aplicar nociones fonético-fonológicas, gramaticales y léxicas de la lengua alemana.
- 5) Comprender la realidad sociocultural actual de los países de habla alemana.
- 6) Desarrollar estrategias de autoaprendizaje y autoevaluación.

## **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

El conocimiento o dominio de más de una lengua extranjera es, hoy en día, una exigencia ineludible, tanto en el ámbito de los estudios filológicos, como de forma generalizada en la mayoría de profesiones a las que dan acceso los estudios universitarios. En consonancia con ello, esta asignatura permite sentar las bases para dicho conocimiento, abriéndole al estudiante nuevas perspectivas tanto académicas como, en su momento, profesionales.

---

## **Evaluación**

---

### **Actividades de evaluación**

#### **El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1:**

##### **Primera convocatoria**

**a) Sistema de evaluación continua.** El estudiante podrá optar por una evaluación continua y formativa basada en:

1. La valoración de la participación activa y regular en las tareas y ejercicios de clase, así como de aquellos que deban realizarse de forma supervisada y autónoma. Las tareas y ejercicios escritos se incorporarán a un dossier que el estudiante deberá presentar al finalizar la asignatura.
2. La realización de tareas y ejercicios específicos de evaluación desarrollados durante el curso. Estos incluirán tareas de comprensión y producción de textos, tareas de comprensión e interacción oral, ejercicios gramaticales y léxicos.

Para optar a la evaluación continua será requisito indispensable la asistencia a un mínimo del 85% de las sesiones presenciales en el aula.

Las modalidades de evaluación señaladas se valorarán según la siguiente ponderación:

- Participación activa y regular en las actividades formativas, incluida la presentación del dossier correspondiente: 25% de la nota final.

- Realización de tareas y ejercicios específicos de evaluación a lo largo del periodo de impartición de la asignatura: 75% de la nota final.

**b) Prueba de evaluación global** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico).

Se realizarán una prueba final escrita y una prueba final oral.

La prueba escrita contendrá cuestiones correspondientes a los contenidos léxicogramaticales y discursivos,

con ejercicios que evalúen las destrezas de comprensión oral y escrita y producción escrita en un nivel elemental.

En la prueba oral se evaluará la habilidad del alumno para expresarse e interactuar en lengua alemana en un nivel elemental.

Las dos partes de la prueba global se valorarán según la siguiente ponderación:

- Prueba escrita: 80% de la nota final.

- Prueba oral: 20% de la nota final.

**2:**

### **Segunda convocatoria**

**Prueba global de evaluación** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

Se realizarán una prueba final escrita y una prueba final oral.

La prueba escrita contendrá cuestiones correspondientes a los contenidos léxicogramaticales y discursivos, con ejercicios que evalúen las destrezas de comprensión oral y escrita y producción escrita en un nivel elemental. En la prueba oral se evaluará la habilidad del alumno para expresarse e interactuar en

lengua alemana en un nivel elemental.

Las dos partes de la prueba global se valorarán según la siguiente ponderación:

- Prueba escrita: 80% de la nota final.

- Prueba oral: 20% de la nota final.

-----

### **Criterios generales para la valoración de las distintas actividades de evaluación:**

- Capacidad de comprensión global y de informaciones específicas, tanto de textos orales como escritos, en un nivel elemental (nivel A1)
- Capacidad para expresarse de forma oral y escrita, atendiendo al destinatario y al tipo de texto, en un nivel elemental (nivel A1)
- Capacidad para utilizar estrategias de autoaprendizaje y autoevaluación

---

## **Actividades y recursos**

---

### **Presentación metodológica general**

**El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

El aprendizaje de una lengua extranjera es de carácter eminentemente práctico. Por ello, en el marco de las actividades dirigidas de la asignatura, se presentarán diversos tipos de tareas y ejercicios a partir de los cuales se desarrollarán, tanto de forma dirigida como supervisada y autónoma, las diferentes destrezas de comprensión y producción oral y escrita. Asimismo se presentarán contenidos y ejercicios gramaticales, léxicos y socioculturales que permitan desarrollar dichas competencias y se ejercitará la adquisición de estrategias y hábitos de autoaprendizaje y autoevaluación por parte de los estudiantes.

Las diferentes tareas y ejercicios realizados en el marco de las actividades dirigidas, supervisadas y autónomas se integrarán en un dossier con el objeto de promover un aprendizaje y evaluación continuos. Para ello se prevé igualmente la realización regular de ejercicios de evaluación específicos a lo largo del desarrollo de la asignatura.

## Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

**El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

**1:**

Las actividades dirigidas, supervisadas y autónomas comprenden las siguientes tareas y ejercicios:

- a. Tareas y ejercicios de comprensión y expresión escrita.
- b. Tareas y ejercicios de comprensión de textos orales y/o material audiovisual.
- c. Tareas y ejercicios de producción e interacción oral.
- d. Tareas y ejercicios de aprendizaje de los contenidos gramaticales, léxicos y socioculturales.
- e. Tareas y ejercicios dedicados a desarrollar estrategias de aprendizaje y autoevaluación.
- f. Tareas y ejercicios específicos de evaluación.

Estas actividades se realizarán tanto de forma individual como grupal, en función de la tarea y de la composición del grupo de clase.

### **Recursos bibliográficos:**

Los principales recursos de carácter bibliográfico para adquirir las competencias previstas son los siguientes:

Bibliografía básica:

*Optimal A1. Lehrbuch.* Berlin und München: Langenscheidt.

*Optimal A1. Arbeitsbuch.* Berlin und München: Langenscheidt.

Bibliografía complementaria:

Gramática: Monika Reimann: *Gramática esencial del alemán. Con ejercicios*, München: Hueber.

Diccionario: *Langenscheidts Handwörterbuch*, München: Langenscheidt.

## Planificación y calendario

### **Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos**

Actividades formativas presenciales (incluidas las correspondientes a las evaluaciones continuas): se desarrollarán durante el periodo lectivo en el horario que establezca la Facultad de Filosofía y Letras a comienzos del curso académico. Además, se programarán sesiones adicionales para las actividades supervisadas, que se comunicarán con suficiente antelación durante el desarrollo del curso.

Prueba final escrita: se desarrollará durante el periodo de exámenes de la Facultad de Filosofía y Letras, en la fecha, hora y lugar que establezca el centro a comienzos del curso académico.

Prueba final oral: se realizará en el mismo día y franja horaria de la fecha de la prueba escrita, en la hora y lugar que se comunicarán oportunamente a los estudiantes.

### **Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada**

- Fandrych, Christian. Klipp und Klar : gramática práctica de alemán / Christian Fandrych, Ulrike Tallowitz Barcelona : Difusión, Centro de Investigación y Publicaciones de Idiomas, [2009]
- Langenscheidt Diccionario Moderno Alemán : español-alemán , alemán-español, con la nueva ortografía alemana/ editado por la redacción Langenscheidt Berlín [etc.] : Langenscheidt, 2001
- Müller, Heinz. Langenscheidts handwörterbuch spanisch / von Heinz Müller ; und Günther Haensch ; neubearbeitung Günther Haensch Berlin [etc.] : Langenscheidt, 1971-1985
- Müller, Heinz. Langenscheidts handwörterbuch spanisch / von Heinz Müller ; und Günther Haensch ; neubearbeitung

Günther Haensch Berlin [etc.] : Langenscheidt, 1971-1985

- Optimal A1 : Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache / von Martin Müller ... [et al.] Berlin [etc.] : Langenscheidt, 2004-2005
- Optimal A1 : Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache / von Martin Müller ... [et al.] Berlin [etc.] : Langenscheidt, 2004-2005
- Reimann, Monika. Gramática esencial del alemán con ejercicios / Monika Reimann ; traducción, Sophie Caesar, María Jesús Gil- Valdés . - 2. Aufl. Ismaning : Max Hueber, 2000
- Reimann, Monika. Gramática esencial del alemán con ejercicios / Monika Reimann ; traducción, Sophie Caesar, María Jesús Gil- Valdés . - 2. Aufl. Ismaning : Max Hueber, 2000
- Rusch, Paul. EINFACH GRAMMATIK. UBUNGSGRAMMATIK DEUTSCH A1 BIS B1 Berlin: Langenscheidt, 2007